

Zmluva o spolupráci č. 371-2018

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1963 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“)
medzi

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **Japonské veľvyslanectvo**
Sídlo: Hlavné námestie 2, 81101 Bratislava, SR
IČO: 36063649
IČ DPH: nie sú platcami DPH
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
IBAN: SK1211110000001330446077
Konajúci osobou: Kenji Yokota, zástupca vedúceho misie a radca Veľvyslanectva
Japonska v SR
(ďalej len „**spoluorganizátor**“)

a

Názov : **Spoločnosť slovensko-japonského priateľstva, o.z.**
Sídlo : Tehelná 9, 900 42 Dunajská Lužná
IČO: 42354919
IBAN: SK 81 1100 0000 0029 2090 4853
Konajúci osobou : Martin Korman, člen predsedníctva SSJP, o.z.
(ďalej len „**Občianske združenie**“)

BKIS, spoluorganizátor a Občianske združenie (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

BKIS v súlade so svojou hlavnou úlohou sprístupňuje širokej verejnosti kultúrne a vzdelávacie podujatia tým, že vytvára podmienky pre organizovanie kultúrnych a vzdelávacích aktivít.

Veľvyslanectvo Japonska v Bratislave, Spoločnosť slovensko-japonského priateľstva, o.z. a BKIS deklarujú spoločný záujem na budovaní a rozvíjaní vzťahov v oblasti kultúry a podporu obohatenia kultúrnej scény o atraktívnu prezentáciu kultúrnych hodnôt Japonska.

BKIS, Spoluorganizátor a Občianske združenie sa spoločne rozhodli na spoločnom zorganizovaní nižšie uvedeného podujatia.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán na kultúrnom podujatí s názvom **Recitál Fuyuki Enokido (koto), špeciálny hosť: Ewald Danel (husle)**, ktoré sa uskutoční v Bratislave dňa 21.11.2018 o 18:30 hod. v Koncertnej sieni Klarisky (ďalej len „**Podujatie**“).
- 1.2. Program Podujatia tvorí prílohu 1 k Zmluve.
- 1.3. Vstup pre verejnosť je na Podujatie voľný.

2. Záväzky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.1.1. zabezpečiť priestory koncertnej siene Klarisky so stoličkovým usporiadaním pre 200 osôb a zázemím pre účinkujúcich dňa 21.11.2018 od 16:30 do 21:00 hod. za účelom prípravy a samotného koncertu;
- 2.1.2. zabezpečiť vstupy pre vozidlá spoluorganizátora do 3,5 tony ku koncertnej sieni Klarisky v deň konania Podujatia na základe podkladov od spoluorganizátora;
- 2.1.3. zabezpečiť ozvučenie Podujatia v rozsahu: ozvučenie na hovorové slovo a ozvučenie hudobníkov;
- 2.1.4. zabezpečiť službu v šatni pre verejnosť, službu na toaletách a službu elektrikára v koncertnej sieni Klarisky dňa 21.11.2018 od 16:30 do 21:00 hod.
- 2.1.5. službu produkčného počas doby prípravy a realizácie Podujatia;
- 2.1.6. propagáciu Podujatia na web stránke BKIS;

2.2. Spoluorganizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.2.1. zabezpečiť dramaturgiu Podujatia vrátane účinkujúcich podľa bodu 1.2;
- 2.2.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov na MÚ Staré mesto;
- 2.2.3. uzatvoriť s organizáciou kolektívnej správy autorských práv SOZA hromadnú licenčnú zmluvu a uhradiť z toho vyplývajúci poplatok;
- 2.2.4. doručiť bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy BKIS technické preukazy vozidiel, ktorým má byť zabezpečený vstup na pešiu zónu v zmysle bodu 2.1.12;
- 2.2.5. zabezpečiť podľa svojich najlepších možností propagáciu Podujatia;
- 2.2.6. uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia a logo BKIS vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;
- 2.2.7. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je

oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje.

2.3. Občianske združenie sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť :

- 2.3.1. spropagovanie podujatia v rámci svojich mediálnych kanálov,
- 2.3.2. zaplatiť BKIS vklad do spolupráce.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že svoje vklady do spoločnej spolupráce pri organizovaní podujatia budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou, ak v Zmluve nie je ustanovené inak.
- 3.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť BKIS ako finančný vklad na nevyhnutné náklady súvisiace s podujatím vo výške 170,- EUR bez DPH (slovom: stosedemdesiat eur), Občianske združenie sa zaväzuje ako svoj vklad do spolupráce zaplatiť sumu 200 Eur bez DPH a to na základe faktúr vystavených BKIS do 15 dní od skončenia podujatia s lehotou splatnosti 30 dní.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa na Podujatí zúčastnia, ako aj na ochranu majetku týchto osôb.
- 4.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS a Občianske združenie za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Zmluva nadobúda platnosť podpisom všetkých zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov, pričom Zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po jej zverejnení.

- 5.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 5.6. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu vzájomne informovať, ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v troch (3) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

Ing. Vladimír Grežo, štatutár
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

V Bratislave dňa _____

Kenji Yokota, štatutár
Japonské veľvyslanectvo

V Bratislave dňa _____

Martin Korman, člen predsedníctva
Spoločnosť slovensko-japonského
priateľstva, o.z

Príloha 1: Program Podujatia ***Recitál Fuyuki Enokido***

Antonio Vivaldi – 4 ročné obdobia: Zima (husle + koto)

Saga no aki – koto solo

Solo husle

Kaze ni kike – koto solo

Spoločná skladba husle + koto od slovenského skladateľa podľa výberu p. Danela

Syoten no shizuku pre koto a husle

Prídavky:

- Sicilianne
- Cardas